

## LIBRI BILINGUI ITALIANO-CINESE

### ETA' 3-9 ANNI

#### **Il cavallino e il fiume. Una storia dalla Cina**, Graziella Favaro, Charthusia, 7,80€

Un puledro inesperto deve attraversare il fiume, ma non sa come... Vivrà una piccola disavventura, ma imparerà una grande lezione. Un libro bilingue, riccamente illustrato, una fiaba cinese per viaggiare attraverso i confini dello spazio e tuffarsi nell'immaginario collettivo di una realtà diversa e lontana come quella cinese. Non mancano notizie sulla Cina e indicazioni sulla scrittura e la pronuncia dei nomi dei personaggi del libro. Il particolare formato del volume - piegato a fisarmonica - permette una duplice lettura: da una parte le pagine si sfogliano come un vero e proprio libro dove il testo è presente nelle due lingue, dall'altro lato la storia è visualizzata attraverso un'unica grande immagine, lunga 138 cm.

#### **Diversi amici diversi**, Quartopiano e Alessandro Libertini, Fatatrac, 13,50€

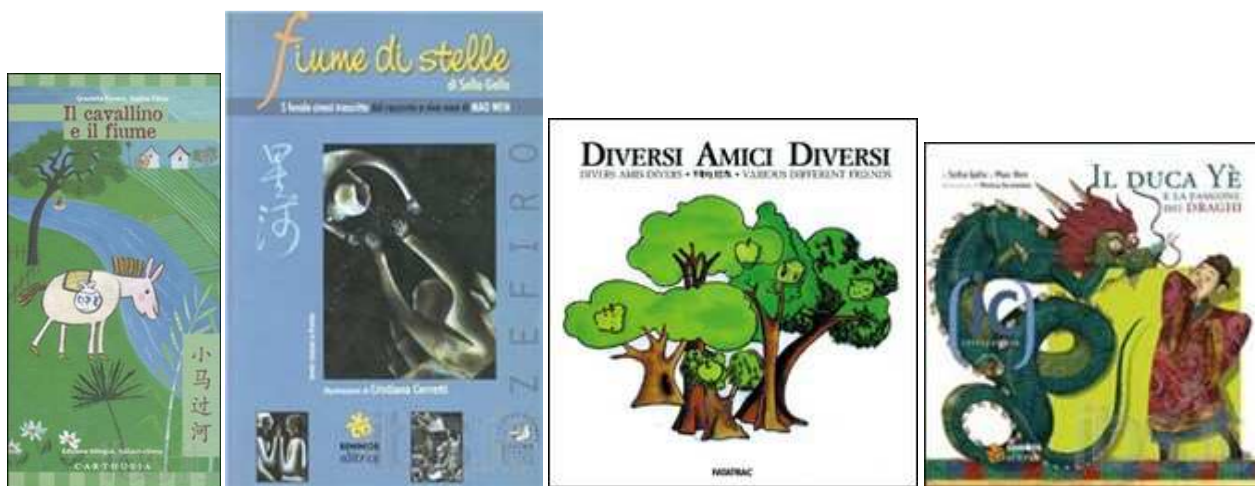
Questo libro parla di diversità: di aspetto, di lingua, di cultura, di provenienza. In una società multiculturale c'è il pericolo che di volta in volta vengano scelti alcuni valori come "i migliori" e che lo sforzo educativo tenda all'omologazione, a far diventare uguale ciò che è diverso. Il libro racconta la storia di cinque mele diverse, per qualità, per aspetto, per carattere, e del loro incontro con frutti diversi, per specie, per forma, per provenienza. Si crea così un gruppo che vede uniti "diversi amici diversi" nella realizzazione di un progetto comune reso possibile dalla presa di coscienza di ognuno della propria e dell'altrui unicità: unicità intesa come valore, non come handicap, portatrice di reciproco arricchimento e non di sopraffazione. Breve testo in grandi caratteri maiuscoli e in quattro lingue: italiano, francese, cinese, inglese.

#### **Fiume di Stelle**, Sofia Gallo e Mao Wen, Sinnos, 112 pp., 10€

Tanto è grande la terra cinese tanto numerose sono le fiabe e le leggende che ne raccontano la vita, i miti, la natura. Mao Wen ha ripescato nella sua memoria alcune di quelle fiabe e leggende, raccontategli quando era bambino.

#### **Il duca Ye e la passione dei draghi**, Sofia Gallo e Mao Wen, Sinnos, 48 pp., 11,50 €

Il duca Ye ha una passione smisurata per i draghi, tanto da riempire il suo palazzo con le loro immagini! La fama di un simile ammiratore di draghi si diffonde in tutta la Cina, fino ad arrivare alle orecchie di Long, il vero signore dei draghi, che decide di scendere dal cielo per andarlo a trovare. Ma l'incontro - fra tuoni, fulmini e tempeste di polvere - si rivelerà ben diverso, e molto più divertente, di tutte le fantasie del duca Ye. Alla fine del libro un approfondimento su alcuni giochi tradizionali cinesi.



## ETA' + 11

**L'Aquilone Bianco**, Annamaria Gallone e Je Yue, Sinnos, 160pp., 8,50€

La Cina e l'Italia vengono raccontate in maniera molto concreta, ma delicata attraverso la storia, i ricordi e le impressioni di una giovane cinese che da pochi anni vive in Italia, a Milano, ma in pratica costantemente a cavallo tra i due Paesi. Come tutti i libri della collana "I Mappamondi", il testo è bilingue, caratteristica precipua di queste opere, che vogliono essere dei "libri-ponte", contenenti storie, filastrocche, leggende, indirizzi e notizie sul paese d'origine dell'autore. La cultura, le abitudini e le tradizioni di un grande Paese come la Cina, vengono presentate attraverso la storia di vita di questa giovane cinese, che evidenzia le differenze tra questa e la nostra cultura, che sono molte: il modo di dimostrare affetto, la scuola, la scrittura, il cibo. Ma in questo libro si dimostra come, nonostante le differenze, si possa convivere, rispettare le proprie specificità e arricchirsi, integrando a vicenda i propri usi e costumi, conoscendosi, incuriosendosi vicendevolmente. Un'autobiografia, questa, destinata ai ragazzi italiani che vogliono conoscere la cultura cinese, e ai ragazzi cinesi che si cimentano con la lingua italiana. L'ultima parte, dal titolo eloquente di "Mappapagine", è dedicata a notizie ed informazioni utili per chiunque voglia avere contatti diretti la cultura cinese in Italia, fornendo una serie di dati altrimenti difficili da reperire, se non ricorrendo a una pluralità di fonti. Al loro interno si trovano notizie sulla geografia, la lingua, l'etnia, la religione, la bandiera e la moneta cinese; sui cinesi in Italia; sui consolati e le ambasciate, gli Istituti di cultura e le cattedre universitarie; e ancora biblioteche, librerie e musei, associazioni che si occupano della Cina; sulle iniziative di gemellaggio attive nel nostro Paese e su periodici e mass-media che interagiscono con la realtà cinese in Italia. Le "Mappapagine" si chiudono con una ricca sezione dedicata alla bibliografia e alla filmografia sulla Cina e sulla sua cultura.

## LIBRI SULLA CULTURA CINESE (in italiano)



## ETA' + 6

**Io sono Tie Zhu e vivo in Cina**, Bozzola E., Touring Junior, 72 pp., 12€

Tie Zhu ha 9 anni, quattro galline e un nemico. Questa mattina lui e Su, il compagno di scuola più bravo della classe, si sono affrontati davanti ai compagni, dicendosi parole cattive... Comincia così per il bambino, che vive tra le sterminate risaie della Cina, una giornata straordinaria che gli farà scoprire la vera amicizia. Protagonista della seconda storia è la piccola Ling Ling che, nella confusione della grande Pechino, vede qualcosa che la preoccupa. Sono spiriti quelle ombre misteriose che si muovono nel parco? Sarà il nonno a far svanire ogni paura, svelando a Ling Ling un bellissimo segreto, carico di grazia e di serenità.

## **ETA' +8**

**Cina**, Martinez Barbara, EDT-Giralangolo, 36pp., 9€

Un libro che toglie tutte le possibili curiosità su questo paese: la Cina. Dalla Grande Muraglia alla popolazione, *dall'Impero di Mezzo* a Shanghai, cuore economico, dall'economia all'agricoltura e alla leggenda del tè, dal comunismo alla medicina cinese. Inoltre, la calligrafia, le arti dello spettacolo. Completano il libro un glossario e un capitolo su libri, film e musica.

**Cina**, Stefano Favarelli, EDT – Carnet di viaggio, 104 pp., 35€

Un viaggio nel cuore più antico della Cina che inizia fra i palazzi della Città Proibita di Pechino e prosegue in regioni remote e ricche di storia come lo Xinjian, il Gansù, il Sìchuan e lo Yúnnán. Come un acquerellista dell'Ottocento, Favarelli viaggia con un piccolo atelier portatile e predilige i ritmi lenti, adatti all'osservazione e alla riflessione. Raccoglie foglie di felci, ascolta le conversazioni per strada, si aggira nei mercati, annota frasi colte al volo, si siede davanti a una fonte sacra per disegnarla, mentre uno sciamano lo veglia in silenzio. A Pechino come a Kashgar, Favarelli ritrae paesaggi, animali e scene di vita quotidiana molto aderenti alla realtà, che sembrano frutto di una visione spontanea e invece sono preparati con cura attraverso letture, ricerche e approfondimenti, in un paziente lavoro di studio prima della partenza. Il suo carnet di viaggio è un catalogo delle meraviglie da sfogliare con calma, pagina dopo pagina, per scoprire una Cina senza tempo, custode di una tradizione millenaria che conserva inalterato il suo fascino.

**Le chiavi della grande muraglia. I caratteri cinesi raccontano**, Aroneanu Pierre, MC Editrice, , 64 pp., 18€

"Il linguaggio è la prima chiave dell'amicizia". L'incontro tra un ragazzo europeo e un immortale cinese, un'iniziazione ai segreti dell'affascinante scrittura del Paese di Mezzo.

**I mille fili della seta**, Enea Stefania, Emi, 35 pp., 10€

Favole cinesi, o meglio, di piccole etnie appartenenti alla grande Cina. I contenuti ci presentano personaggi, animali, scene di ambienti naturali avvolti in un clima di dolcezza. Sono favole che favoriscono la crescita nel bambino dei sentimenti di tenerezza e di armonia. Le favole sono accompagnate da un ampio apparato didattico e da esempi di scrittura cinese nella quale il bambino può esercitarsi.